

1.3 Reconnaître l'intention de l'auteur

Infobox

Neben dem informativen Aspekt liefern Texte **direkt oder indirekt** die **Meinung des Verfassers** mit, d.h. er/sie möchte Sie von seiner Meinung überzeugen. In Arbeitsaufträgen der Oberstufe sollen Sie häufig die sogenannte **Autorenabsicht** (*l'intention de l'auteur*) erkennen und an Beispielen erklären.

a Lisez le texte suivant.

Les enfants de Monsieur Briki

Quelle histoire et quel courage que celui de Mohamed Latrach Briki ! Ce fermier¹ tunisien originaire de Briket El Argoub au sud de Kairouan a posé la première pierre de ce qui est aujourd'hui l'école de son village.

Mais qu'est-ce qui peut bien pousser² un simple fermier à construire lui-même une école ? Mohamed naît en 1928 dans un pays qui vit depuis 1881 sous le joug³ colonial de la France. Au lendemain de la grande crise de 1929, l'instabilité économique favorise une agitation⁴ politique. La nouvelle génération de Tunisiens aspire à plus de liberté et un mouvement pour l'indépendance est en train de voir le jour. Emprisonné et torturé⁵ à deux reprises, l'injustice dont Mohamed est victime fait naître en lui un sentiment de révolte. Il se met à⁶ militer⁷ contre le colonialisme pour que ses enfants aient un meilleur avenir. La Tunisie devient indépendante.

En 1976, il est élu Chef de la cellule du Parti Socialiste à Briket. Mais vingt ans après l'indépendance du pays, rien n'a changé, les enfants de la campagne continuent à marcher 10 km pour se rendre à l'école. Cette situation encourage même certains parents à arrêter la scolarité⁸ de leurs enfants.

Pas question pour Mohamed. Ce père de 13 enfants sait mieux que personne que le savoir est la meilleure des armes. Si ses enfants sont déjà grands, ses 65 petits-enfants seront eux tous scolarisés dans l'école qu'il rêve de construire.

Commence alors un véritable parcours du combattant⁹. Mohamed insiste auprès des autorités régionales pour qu'une école voit le jour à Briket, mais le directeur régional de l'enseignement et le délégué de Kairouan Sud n'ont les moyens ni pour acheter un terrain ni pour construire un établissement scolaire. L'histoire pouvait s'arrêter là, mais c'est sans compter sur la ténacité¹⁰ de Mohamed qui finit par faire don¹¹ d'un terrain de quatre hectares à son village, puis après une intervention auprès du délégué local, parvient à acheter à 100 km de Briket une baraque métallique. Ce sera la première salle de classe de l'Ecole de Briket El Argoub.

Aujourd'hui l'école accueille dans 23 classes 600 élèves de Briket et ses alentours. L'école jouit¹² d'ailleurs d'une telle réputation que les autorités envisagent¹³ désormais de construire un collège... Une victoire pour Mohamed Latrach Briki qui voit son rêve se réaliser bien au-delà de¹⁴ ses espérances.

© KaNa, août 2016



Annotations :

- 1 un fermier: un paysan
- 2 pousser: hier: motiveren
- 3 le joug: das Joch
- 4 une agitation: Tumult, Unruhe
- 5 torturer: foltern
- 6 se mettre à faire qc: commencer à faire qc
- 7 militer: kämpfen
- 8 la scolarité: Schulausbildung
- 9 un combattant: ein Kämpfer
- 10 la ténacité: die Hartnäckigkeit
- 11 faire don de qc: etw. verschenken/spenden
- 12 jouir d'une réputation: einen Ruf genießen
- 13 envisager: planifier
- 14 au-delà de: über... hinaus; jenseits von



Strategie

Die **Absicht des Autors** erkennt man an seinen **gezielt gewählten starken Wörtern** oder **Ausdrücken**. Im obigen Text schreibt der Autor über den Bauern Briki, dass er „**eingesperrt und zweifach gefoltert wird und die Ungerechtigkeit, dessen Opfer er ist, ein Gefühl der Revolte in ihm hervorruft.**“ (**Emprisonné et torturé à deux reprises, l'injustice dont Mohamed est victime fait naître en lui un sentiment de révolte.**) Mit der Wahl dieser starken Worte und Bilder möchte er uns vom richtigen Weg Brikis überzeugen, statt nur nüchtern und wertneutral über ihn zu berichten.

b Soulignez dans le texte les expressions qui correspondent aux traductions allemandes suivantes.

Was für eine Geschichte! – was für ein Mut! – den ersten Stein setzen – das koloniale Joch – die Ungerechtigkeit, dessen Opfer Mohamed ist – Wissen ist die beste Waffe – ohne mit der Hartnäckigkeit Mohameds zu rechnen – über seine Hoffnungen hinaus

c Cherchez d'autres mots ou expressions qui montrent que l'auteur soutient l'idée de Rached Briki.

On dit

L'auteur de ce texte utilise des expressions comme ... pour convaincre / persuader le lecteur que...
L'expression ... veut dire / montrer que ...
Ces mots utilisés sont une autre expression pour ...
Avec cette phrase, l'auteur souligne son idée principale/générale.

Tipp

Der Autor versucht den Leser auch durch **gezielte Fragen** (*N'est-ce pas...?*) oder scheinbar überraschende **Feststellungen** (*Quel...!*) auf seine Seite zu ziehen. Oft setzt er dafür auch **stilistische Mittel** (*métaphores, allitérations* etc.) ein.